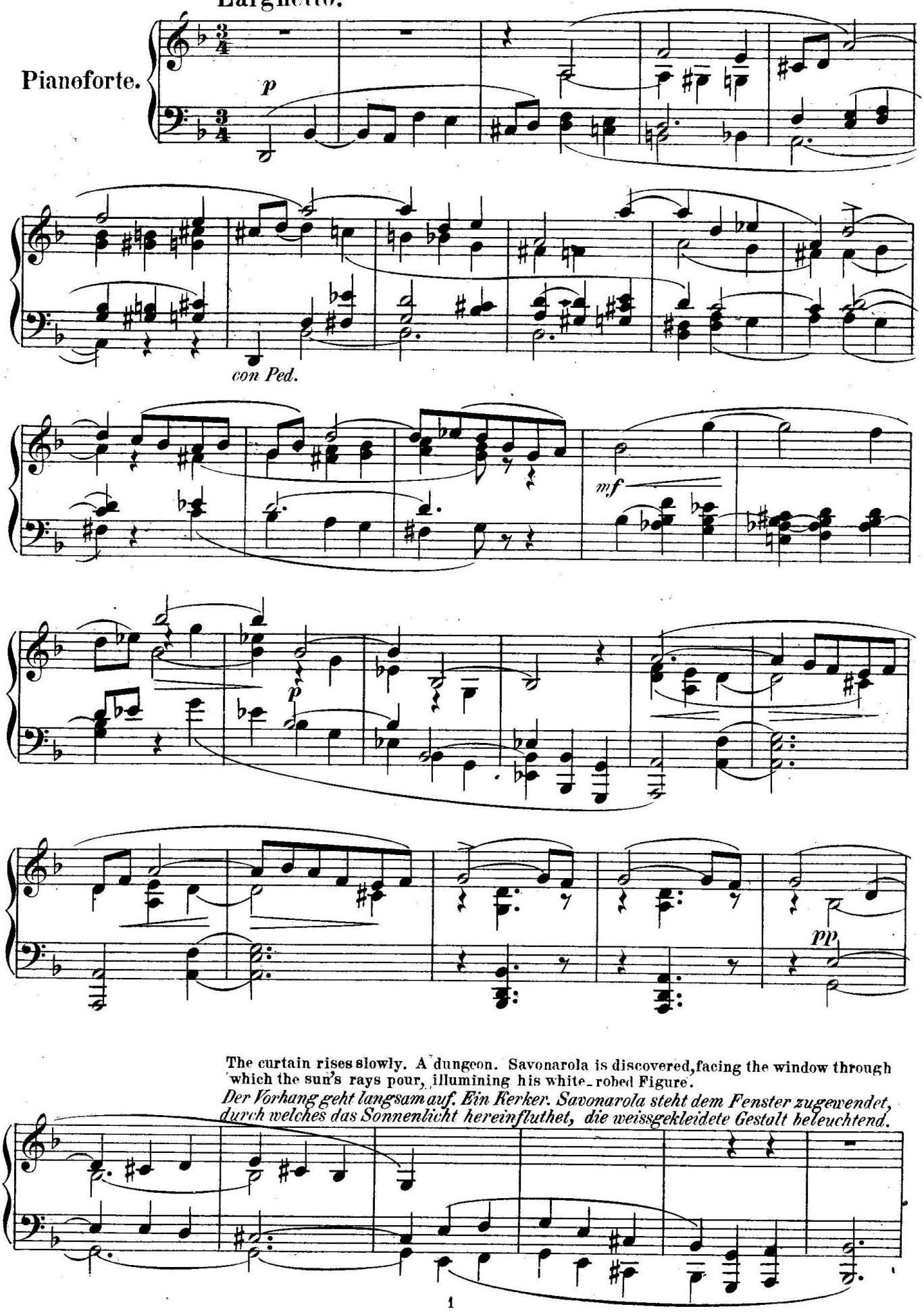
3. Act.

Larghetto.

Pianoforte.



The curtain rises slowly. A dungeon. Savonarola is discovered, facing the window through which the sun's rays pour, illumining his white-robed Figure.

Der Vorhang geht langsam auf. Ein Kerker. Savonarola steht dem Fenster zugewendet, durch welches das Sonnenlicht hereinfluthet, die weissgekleidete Gestalt beleuchtend.

1. Scene.

Savonarola. *mf*

At length the end! Thou sun ___ rise glorious,
Ich bin am Ziel! Em-por ___ stieg die Son-ne,

pp *p* *col Ped.*

that with thy wel - come greets my wa - - - - ning life!
die mei - nes Le - bens En - de schau - - - - en soll!

p

mf

Speak to my soul, thou he - rald sent of God from the e - ter - nal
O sprich zu mir, du Bo - tin meines Herrn, du kündest mir ein

sf *dim.*

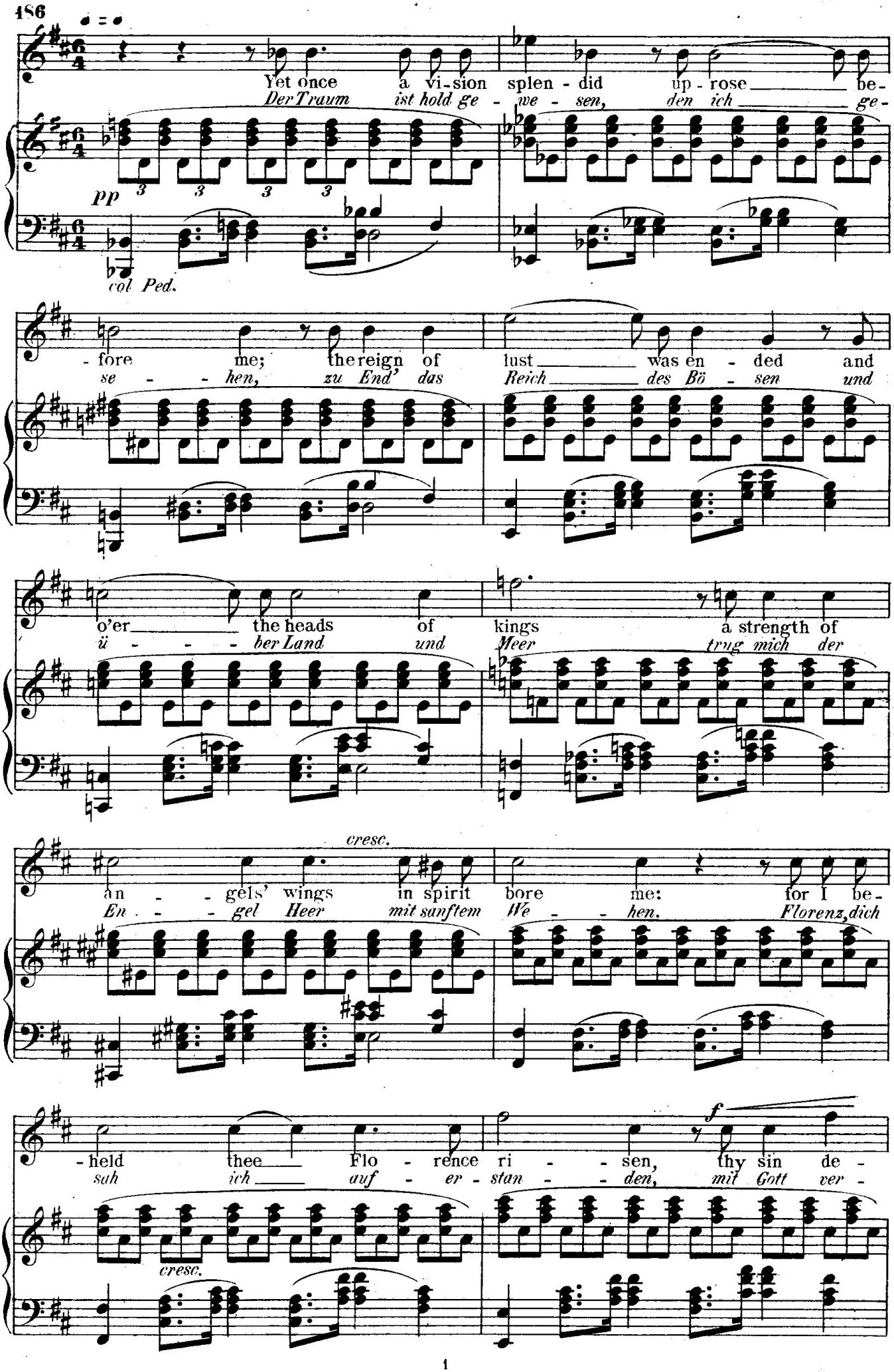
light before whose blaze ___ The glitt'ring sheen of all ___ this jewelled
e - wi-gli-ches Licht, vor des - sen Glanz das Leuch - ten die - ser

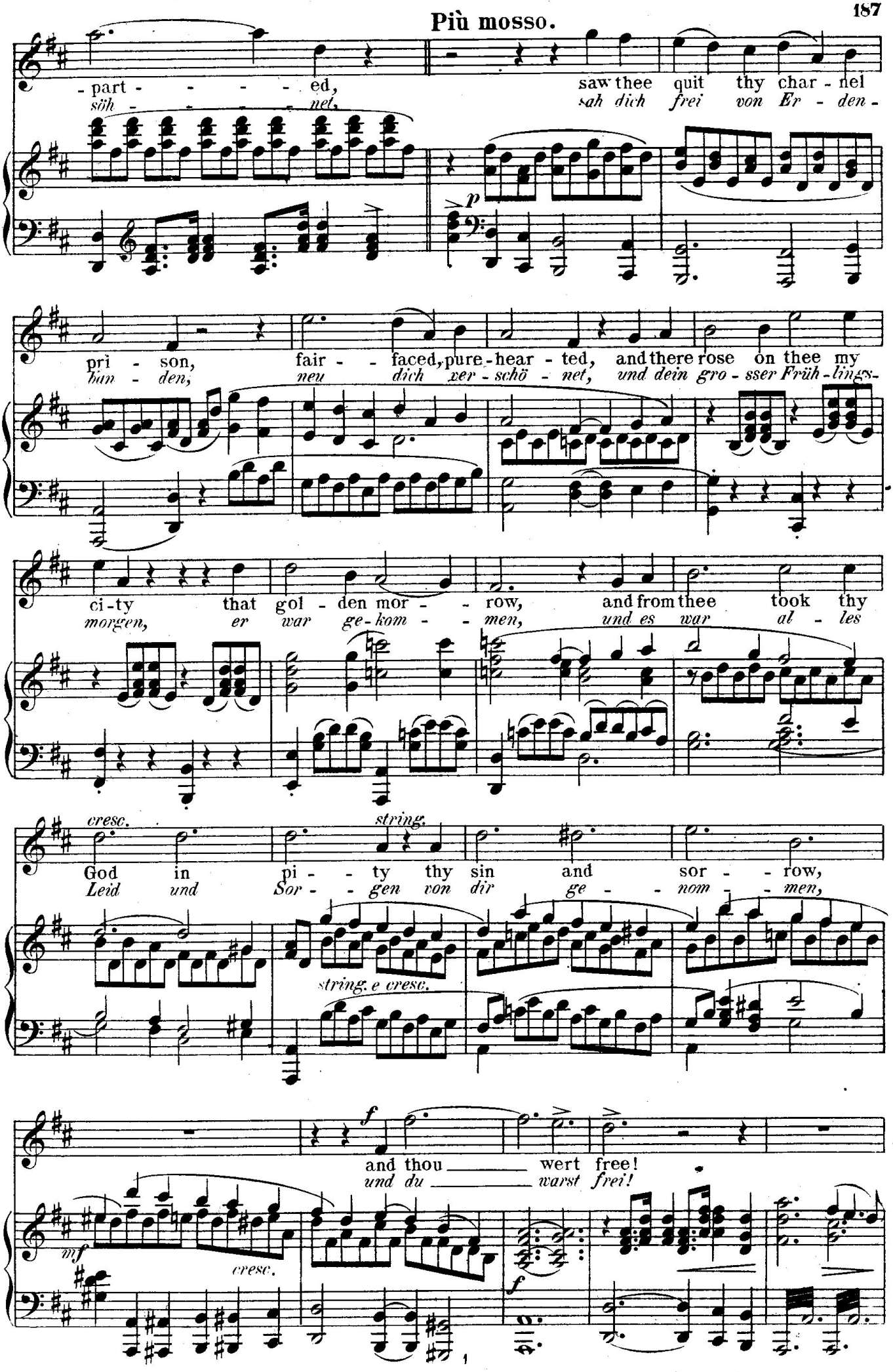
f *p* *col Ped.*

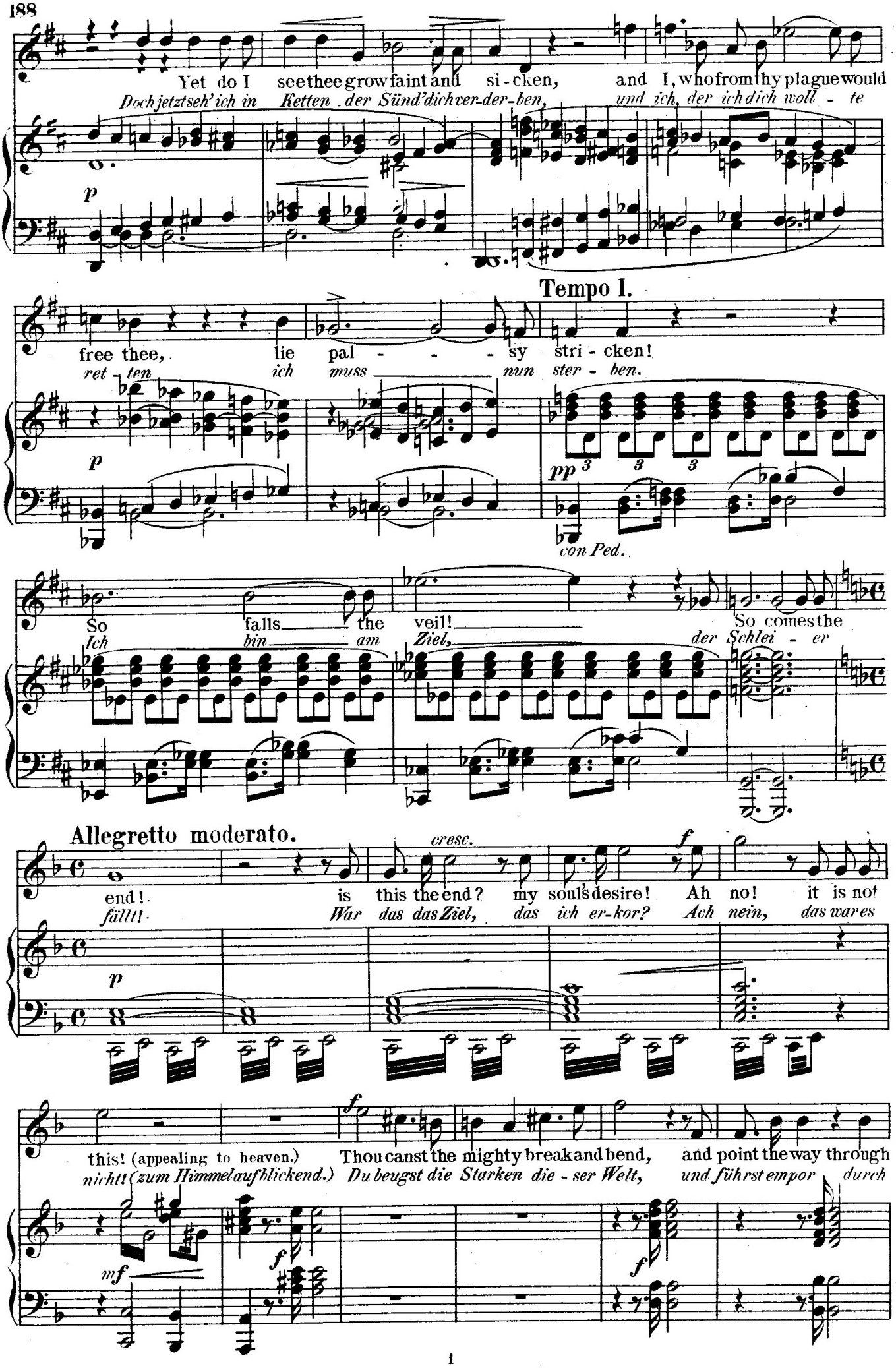
(He moves out of the light.)
(Er tritt aus dem Licht.)

world is but a black - ened shadow! Yea, 'tis well.
Welt ver-blasst, wie fah - - - ler Schatten. Nun ist's gut!

dim.


Yet once a vi-sion splen - did up - rose be-
Der Traum ist hold ge - we - sen, den ich ge-
pp
col Ped.
- fore me; the reign of lust was en - ded and
se - - hen, zu End' das Reich des Bö - sen und
o'er the heads of kings a strength of
ü - - - ber Land und Meer trug mich der
cresc.
an - - gels' wings in spirit bore me: for I be-
En - - gel Heer mit sanftem We - - hen. Florenz, dich
- held thee Flo - rence ri - - sen, thy sin de -
sah ich auf - er - stan - - den, mit Gott ver -
cresc.
f


Più mosso.
- part - - - - - ed,
säh - - - - - net,
saw thee quit thy char - nel
sah dich frei von Er - den -
p
pri - son,
hän - den,
fair - - faced, pure - hear - ted, and there rose on thee my
neu dich ver - schö - net, und dein gro - sser Früh - lings -
ci - ty that gol - den mor - - row, and from thee took thy
morgen, er war ge - kom - - men, und es war al - les
cresc.
string.
God in pi - - ty thy sin and sor - - row,
Leid und Sor - - gen von dir ge - - nom - - men,
string. e cresc.
f
and thou _____ wert free!
und du _____ warst frei!
mf
cresc.
f


Yet do I see thee grow faint and si - cken, and I, who from thy plague would
Doch jetzt seh' ich in Ketten der Sünd' dich ver-der-ben, und ich, der ich dich woll - te
p
Tempo I.
free thee, lie pal - - - - sy stri - cken!
ret - ten ich muss nun ster - ben.
p
pp
con Ped.
So falls the veil! So comes the
Ich bin am Ziel, der Schlei - er
Allegretto moderato.
cresc.
f
end! is this the end? my soul's desire! Ah no! it is not
fällt! War das das Ziel, das ich er-kor? Ach nein, das wa - res
p
f
this! (appealing to heaven.) Thou canst the mighty break and bend, and point the way through
nicht! (zum Himmel aufblickend.) Du beugst die Starken die - ser Welt, und führst empor durch
mf
f
f

mar - tyr's fire to heav'n - - ly bliss.
Flam - mengluth zum Him - mels - licht!

(he kneels.)
(er kniet nieder.)

rall.

Lento e religioso.

Oh, by thy pro - - - mise to the meek and low - - ly;
O bei dem Wort, das einst du gabst den Schwa - chen,

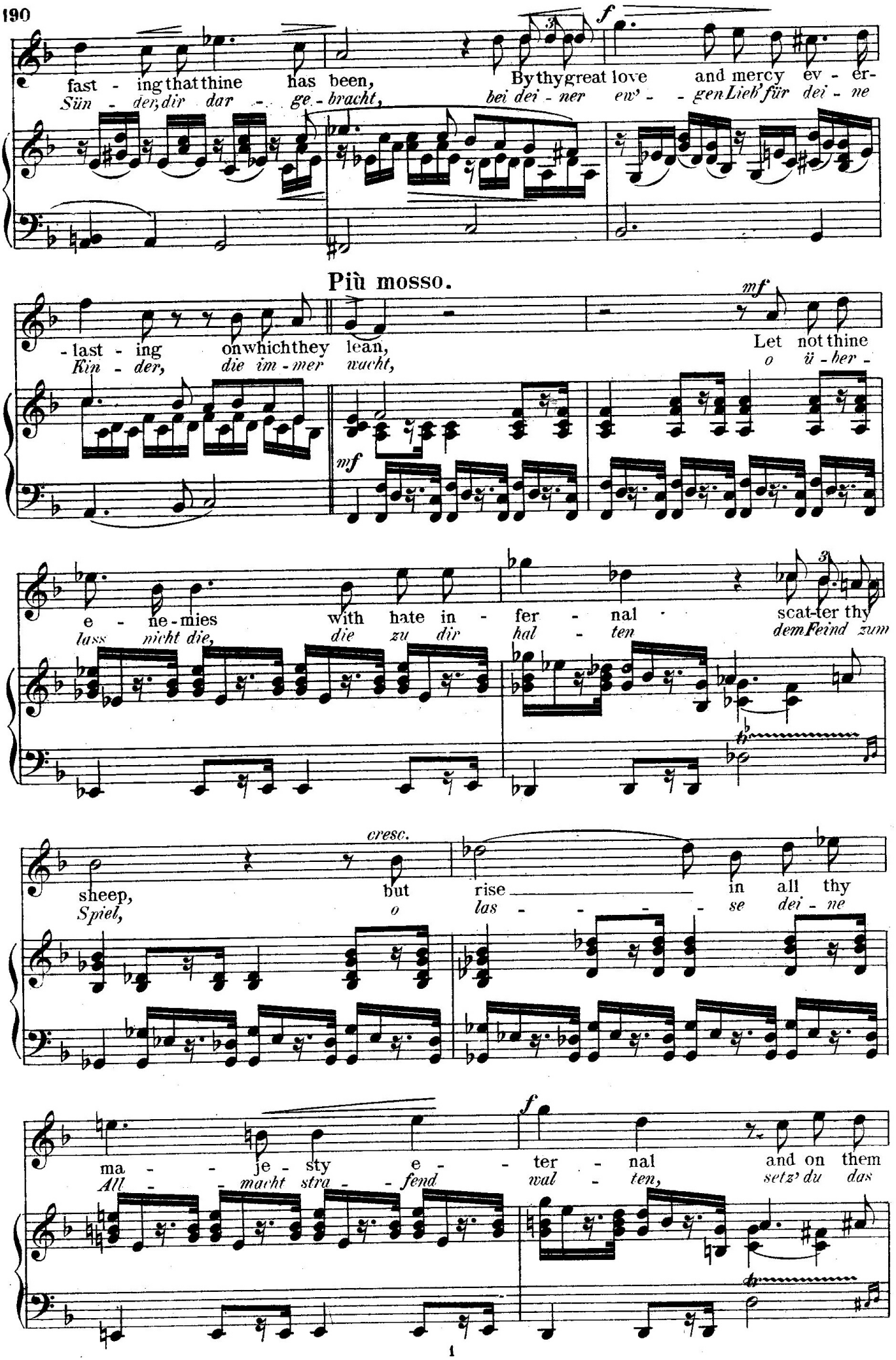
They who are thine,
„Kommt all' zu mir!"

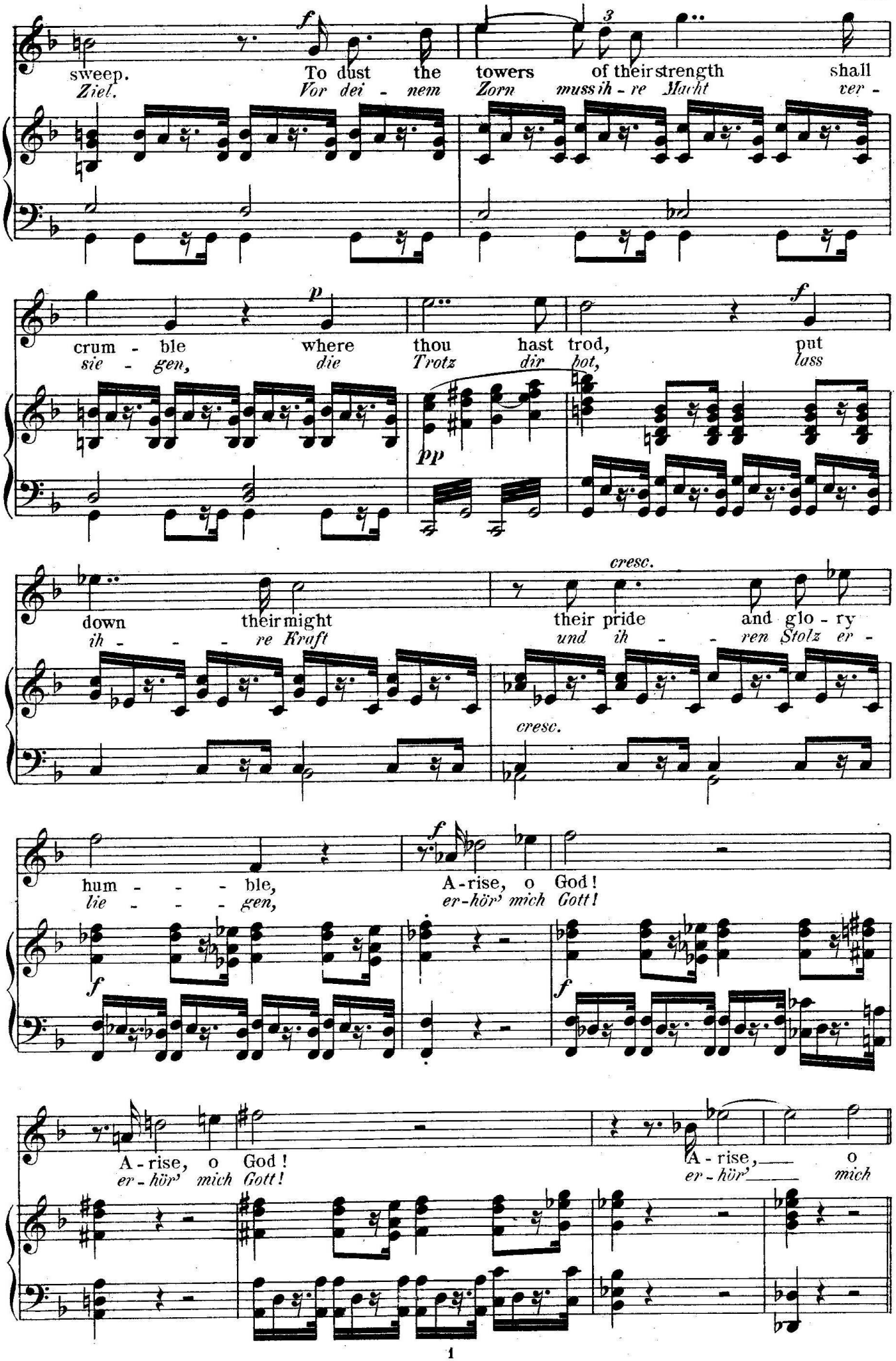
Oh by all song of praise, by penance
bei je - dem Dankge - bet und Buss' und

ho - - ly, by faith di - vine,
Wa - - chen, das drang zu dir,

3

By the fair flower of all their prayer and
hei je - der Reu - - e - thrän' zer - knirsch - ter


fast - ing that thine has been,
Sün - der, dir dar - ge - bracht,
By thy great love and mercy ev - er-
bei dei - ner ew' - gen Lieb' für dei - ne
Più mosso.
- last - ing on which they lean,
Kin - der, die im - mer wacht,
Let not thine
o ü - ber -
e - ne - mies with hate in - fer - nal scat-ter thy
lass nicht die, die zu dir hal - ten dem Feind zum
sheep,
Spiel,
but
o
rise
las - - - - se
in all thy
dei - ne
ma - - je - sty e - - ter - nal and on them
All - - macht stra - - fend wal - ten, setz' du das


sweep. To dust the towers of their strength shall
Ziel. Vor dei - nem Zorn muss ih - re Macht ver -
crum - ble where thou hast trod, put
sie - gen, die Trotz dir bot, lass
down their might their pride and glo - ry
ih - - - re Kraft und ih - - ren Stolz er -
cresc.
hum - - - ble,
lie - - - gen,
A - rise, o God!
er - hör' mich Gott!
A - rise, o God!
er - hör' mich Gott!
A - rise, o
er - hör' mich

Tempo I.

mf

God! (He rises to his feet.)
Gott! *(Er steht auf.)*

My prayer is heard, his holy word man shall not set at
Er hört mein Flehn. *Sein heilig Wort bricht siegend sich die*

ff *p*

cresc.

naught. I see the light, it breaks! The fight in
Bahn. *Ich seh das Licht* *wohl* *mir,* *die Pflicht hab'*

(He again faces the sunrise.)
(Er betrachtet wieder die aufgehende Sonne.)

vain hath not been fought! Rise, wake the
ich *im* *Kampf* *ge - than.* *Ja,* *be-kämpfe*

f *dim.* *p*

world, thou sun I toil no
du *die Nacht,* *Ich* *kämpf'* *nicht*

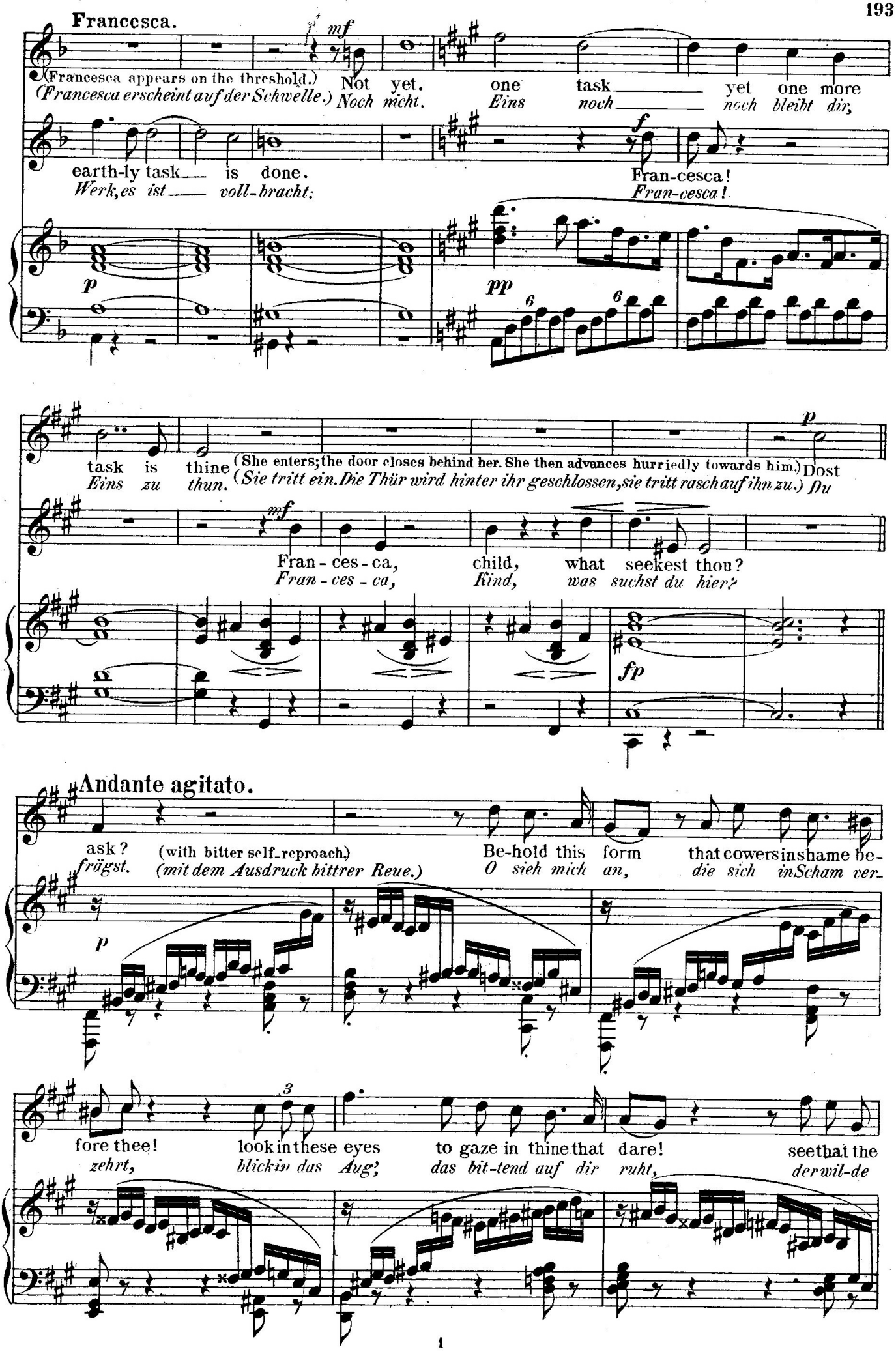
f *p*

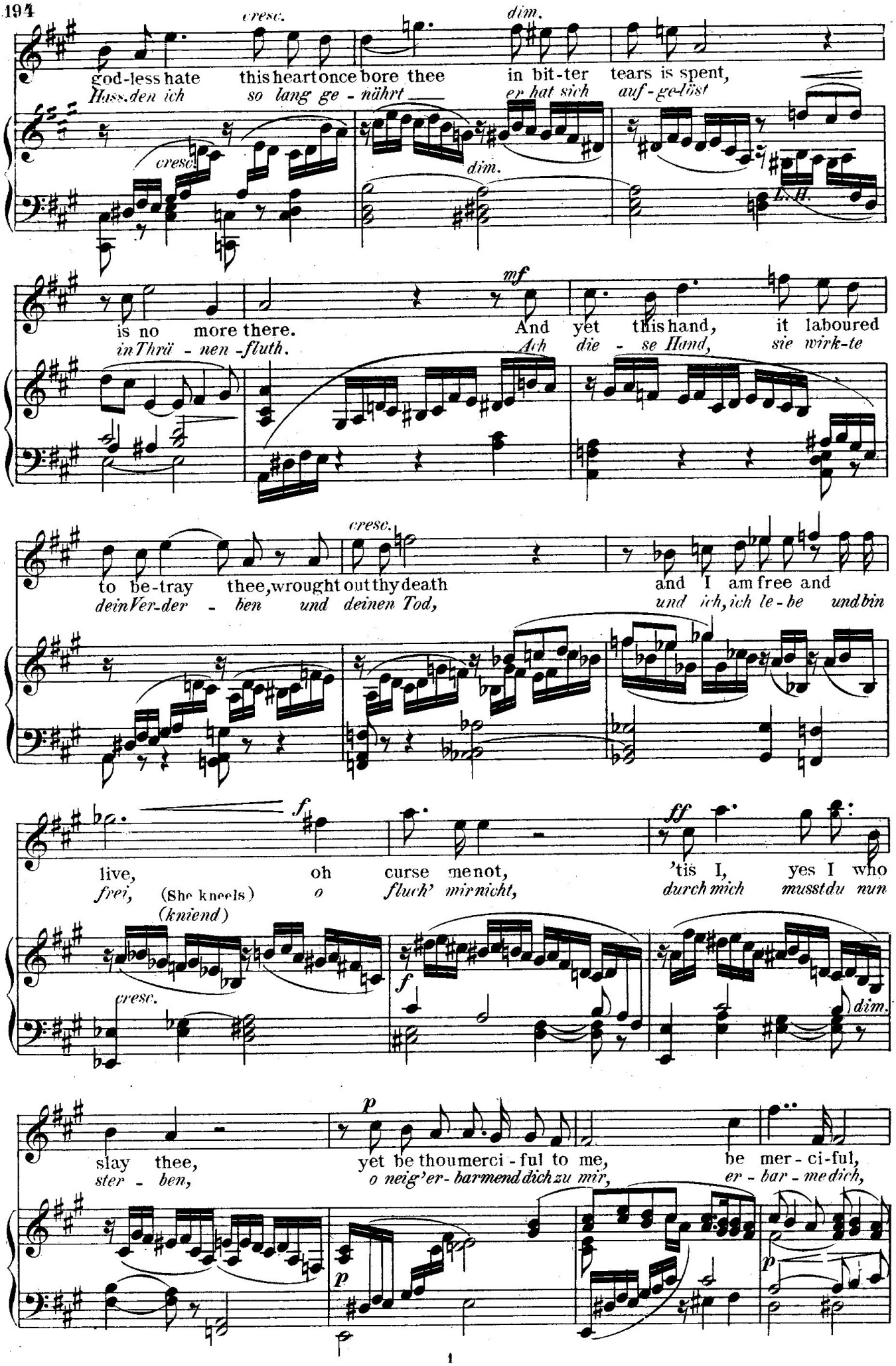
Allegro moderato.

2. Scene.

more! (The bolts of the door are drawn back.) They come. my
mehr! *(Die Riegel der Kerkerthür werden aufgeschlossen.)* *Man kommt.* *Mein*

f *f*


Francesca.
(Francesca appears on the threshold.)
(Francesca erscheint auf der Schwelle.)
Not yet. one task yet one more
Noch nicht. Eins noch noch bleibt dir,
earth-ly task is done.
Werk, es ist voll-bracht:
Fran-cesca!
Fran-cesca!
task is thine
Eins zu thun.
(She enters; the door closes behind her. She then advances hurriedly towards him.)
(Sie tritt ein. Die Thür wird hinter ihr geschlossen, sie tritt rasch auf ihn zu.)
Dost
Du
Fran-ces-ca, child, what seekest thou?
Fran-ces-ca, Kind, was suchst du hier?
Andante agitato.
ask?
frägst.
(with bitter self-reproach)
(mit dem Ausdruck bittrer Reue.)
Be-hold this form that cowers in shame be-
O sieh mich an, die sich in Scham ver-
fore thee! look in these eyes to gaze in thine that dare! see that the
zehrt, blick in das Aug', das bit-tend auf dir ruht, der wil-de


cresc.
dim.
god-less hate this heart once bore thee in bit-ter tears is spent,
Hass den ich so lang ge-nährt er hat sich auf-ge-löst
cresc.
dim.
L. H.
mf
is no more there. And yet this hand, it laboured
in Thrä-nen-fluth. Ach die-se Hand, sie wirk-te
cresc.
to be-tray thee, wrought out thy death and I am free and
dein Ver-der-ben und deinen Tod, und ich, ich le-be und bin
f
ff
live, oh curse me not, 'tis I, yes I who
frei, (She kneels) o fluch' mir nicht, durch mich musst du nun
(kniend)
cresc.
f
dim.
p
slay thee, yet be thou merci-ful to me, be mer-ci-ful,
ster-ben, o neig' er-barmend dich zu mir, er-bar-me dich,
p
p

Franc. *tranquillo*

to me!

Sav. *ver - zeih!*

mf

(He raises her.) Rise gent-le child,
(Er hebt sie auf.) Auf ed - les Kind!

R.H. *L.H.*

p

rise, end thy wee - ping, God knows thy heart,
En - de dein Wei - nen, Gott kennt dein Herz

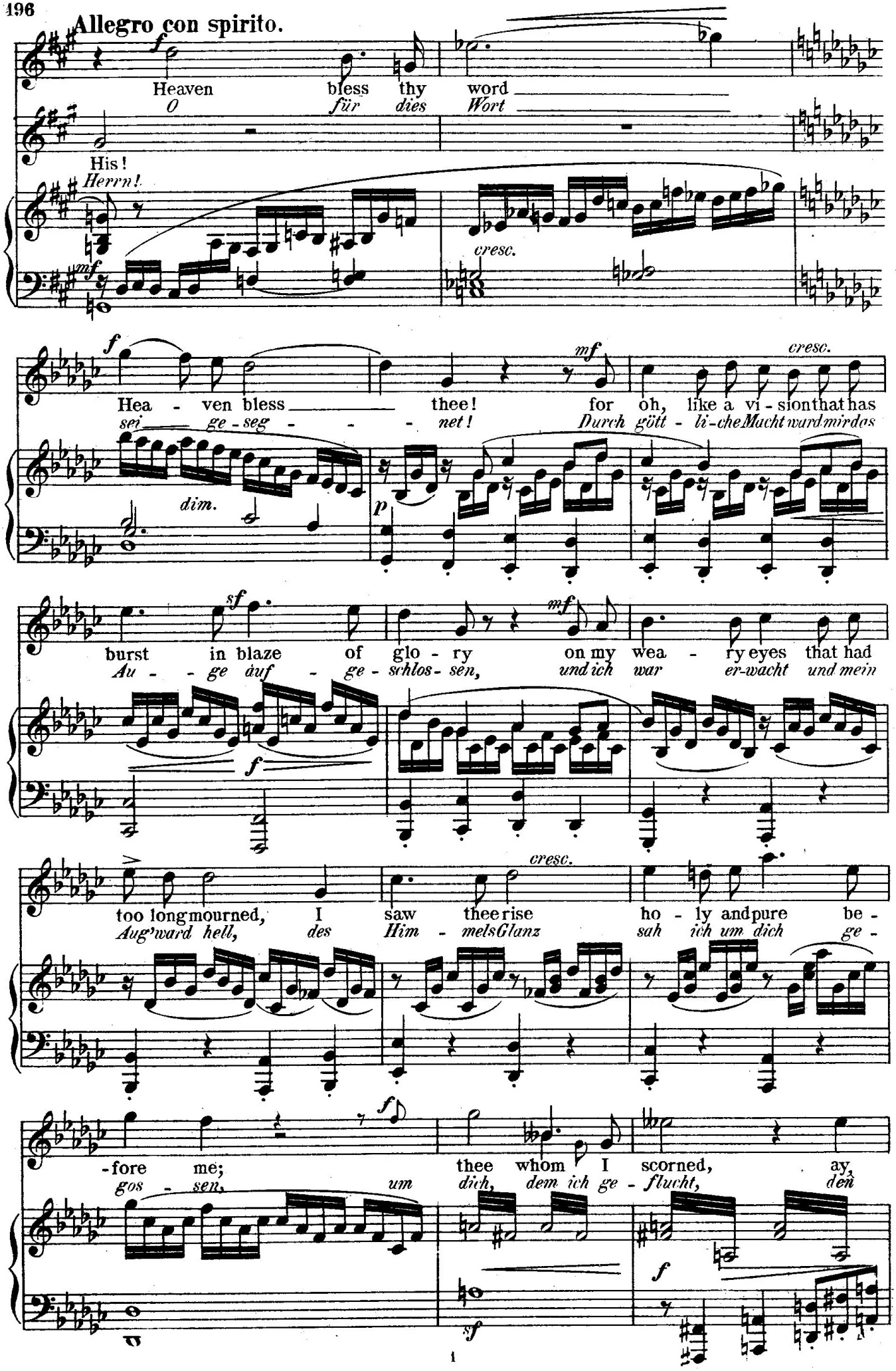
L.H.

he hears thy prayer. The storm once wild is lulled and in his
und hört dein Flehn, der Sturm ward lind, die Sonn' wird wie - der

pp

kee - ping thy soul is spot - less, pure and
schei - nen, dei - ne Seel' ist schuld - los, rein und

fair. (He blesses her.) For e - - - ver thou art
schön. (Er segnet sie.) Auf e - - - wig sei des


Allegro con spirito.
Heaven bless thy word
O für dies Wort
His!
Herrn!
cresc.
Hea - ven bless thee! for oh, like a vi - sion that has
sei ge - seg - net! Durch gött - li - che Macht ward mir das
dim.
burst in blaze of glo - ry on my wea - ry eyes that had
Au - ge auf - ge - schlos - sen, und ich war er-wacht und mein
too long mourned, I saw thee rise ho - ly and pure be -
Aug'ward hell, des Him - mels Glanz sah ich um dich ge -
-fore me; thee whom I scorned, ay,
gos - sen, um dich, dem ich ge - flucht, den

loathed in my vile de - rision;
ich, ach so lang ver - achtet.

and a won-drous
Und ein Wun - der

dim.

p *cresc.* *ff* *sf*

Adagio. (♩ = 𝅗𝅥)

p

change stole o'er me,
sah ich sich be - rei - - - ten,

pp

mezza voce

and I heard, and it seemed like a dream -
und es düm - - - mert her - auf, wie ein Traum -

con Ped.

- that I had dreamed, an e - cho of some sad
- *bild steigt es auf, ein E - cho aus ver - gang' - - nen*

sto - ry, from the years that are long a - go
Zei - ten. Längst ent-schwund'-nes ward da mir kund,

that are dead and past, and my heart beat fast
ach gar trau - - ri - ge Mähr, und mein Herz ward schwer,

and my voice sank low and low. (he gazes at her.)
es ver-stumm-te da mein Mund. (er betrachtet sie.)

Savonarola.

Oh child! fair flower, as I up-on thee
Ich schau' dich an, vor mir stehst du so

gaze, some my-stic power of long for-got-ten days from out the
mild, da tritt her - an ein längst be - grabnes Bild, tauchtauf aus

bound-less space brings back an an - - - - gel
fer - nem Licht ein En - - - - gels - an - ge -

legatiss.

face, in light di - vine;
sicht, im Him - mels - glanz,

il canto marcato

a face like thine in vain a-down the
dir gleicht es ganz, ob auch in bit - term

years the stream of hu - man tears hath flowed in peace.
Schmerz sich jahr - lang quält das Herz, und weint und bebt,

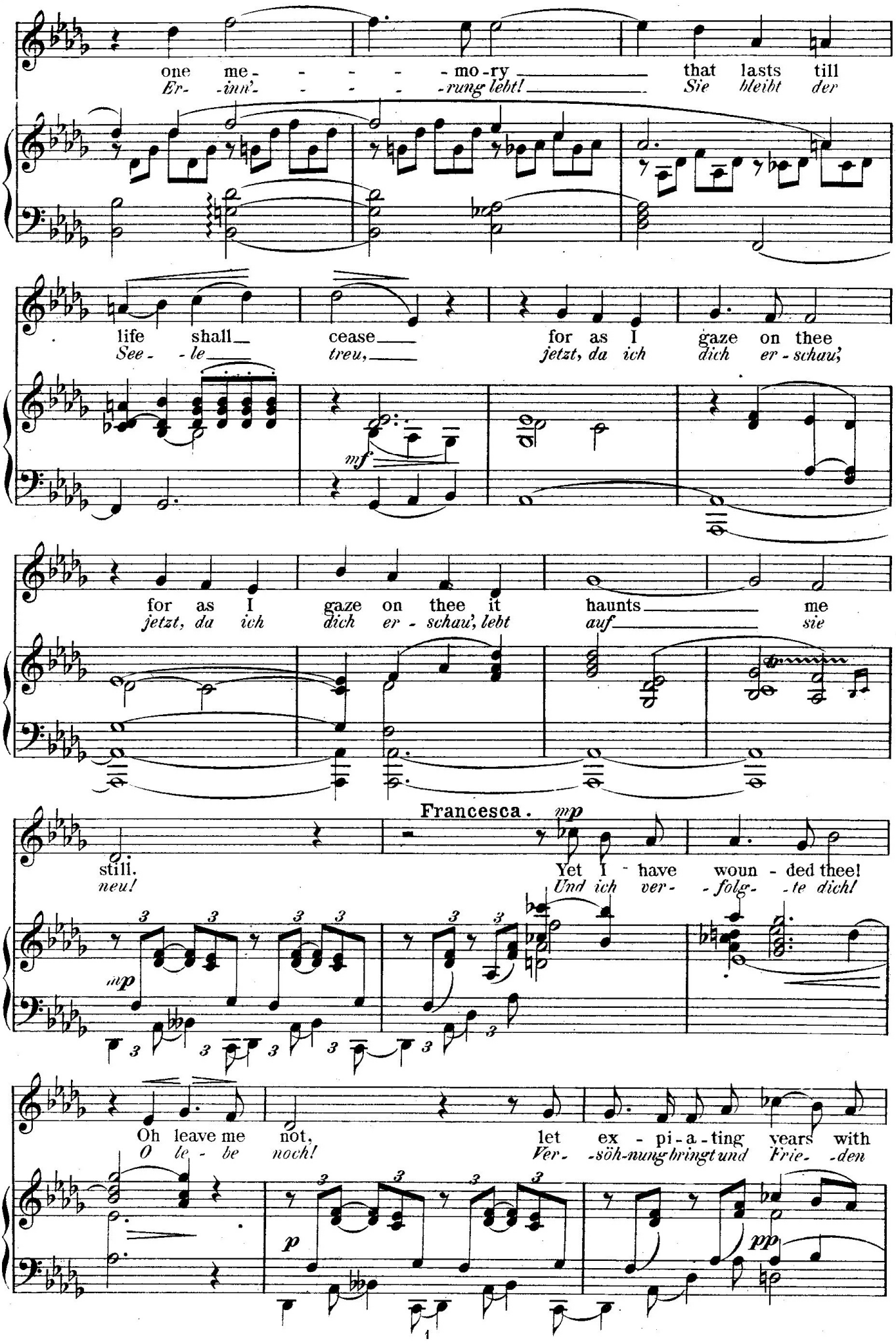
f

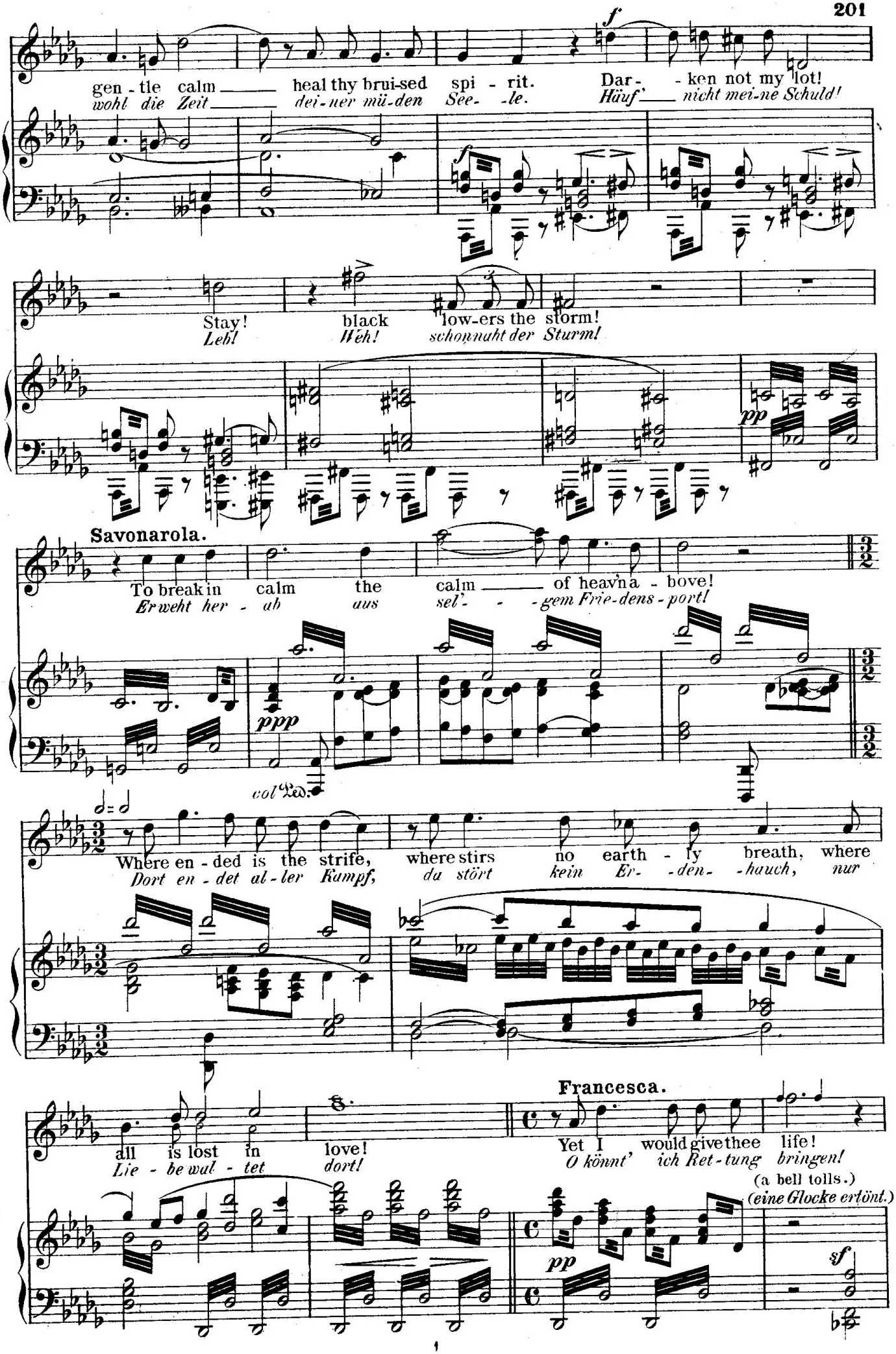
for tears cannot ef - face, nor
nicht löscht der Thrä - nen - fluth, was

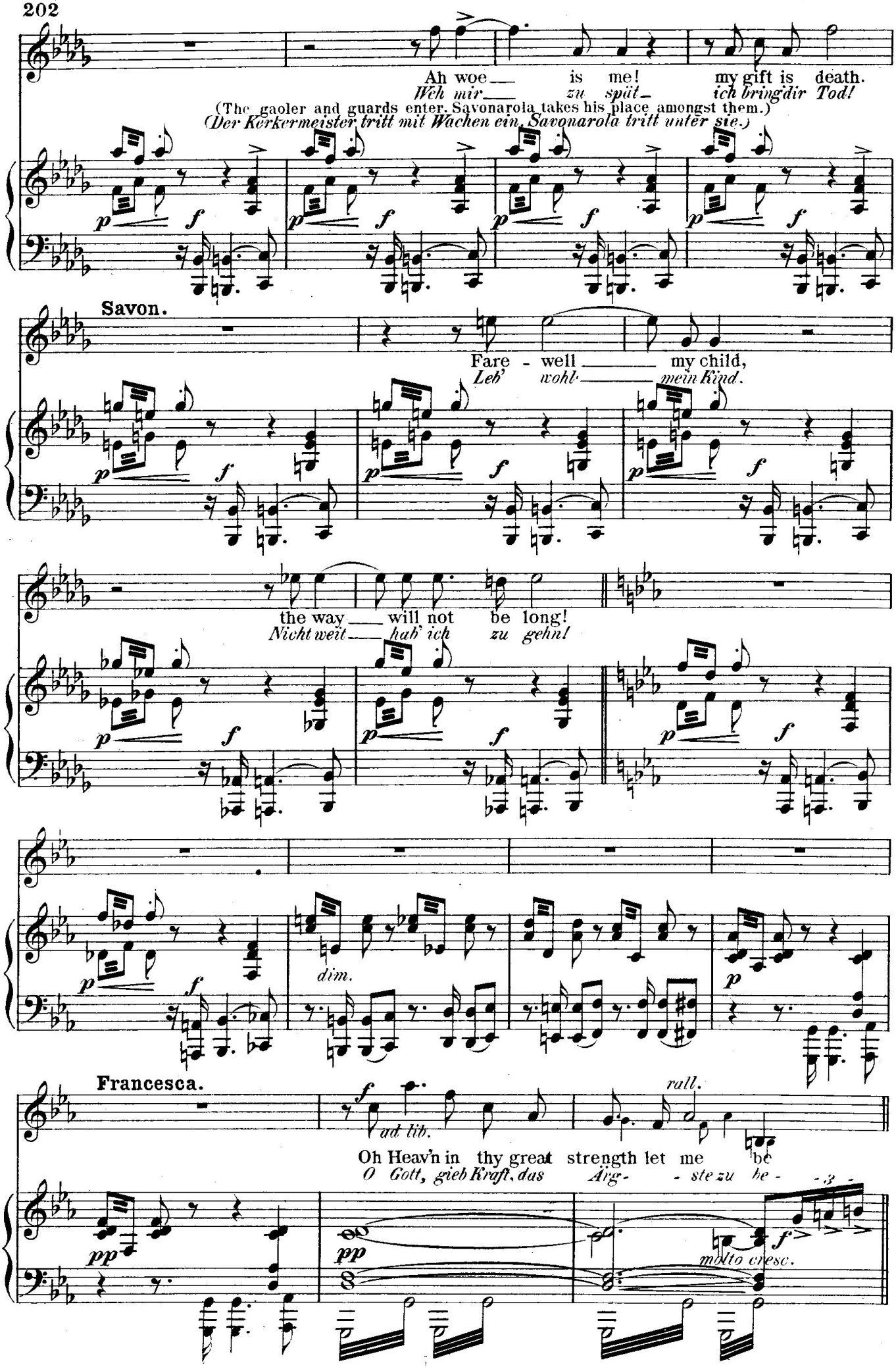
mf *p*

strength nor time nor will.
tief im Her - zen ruht,

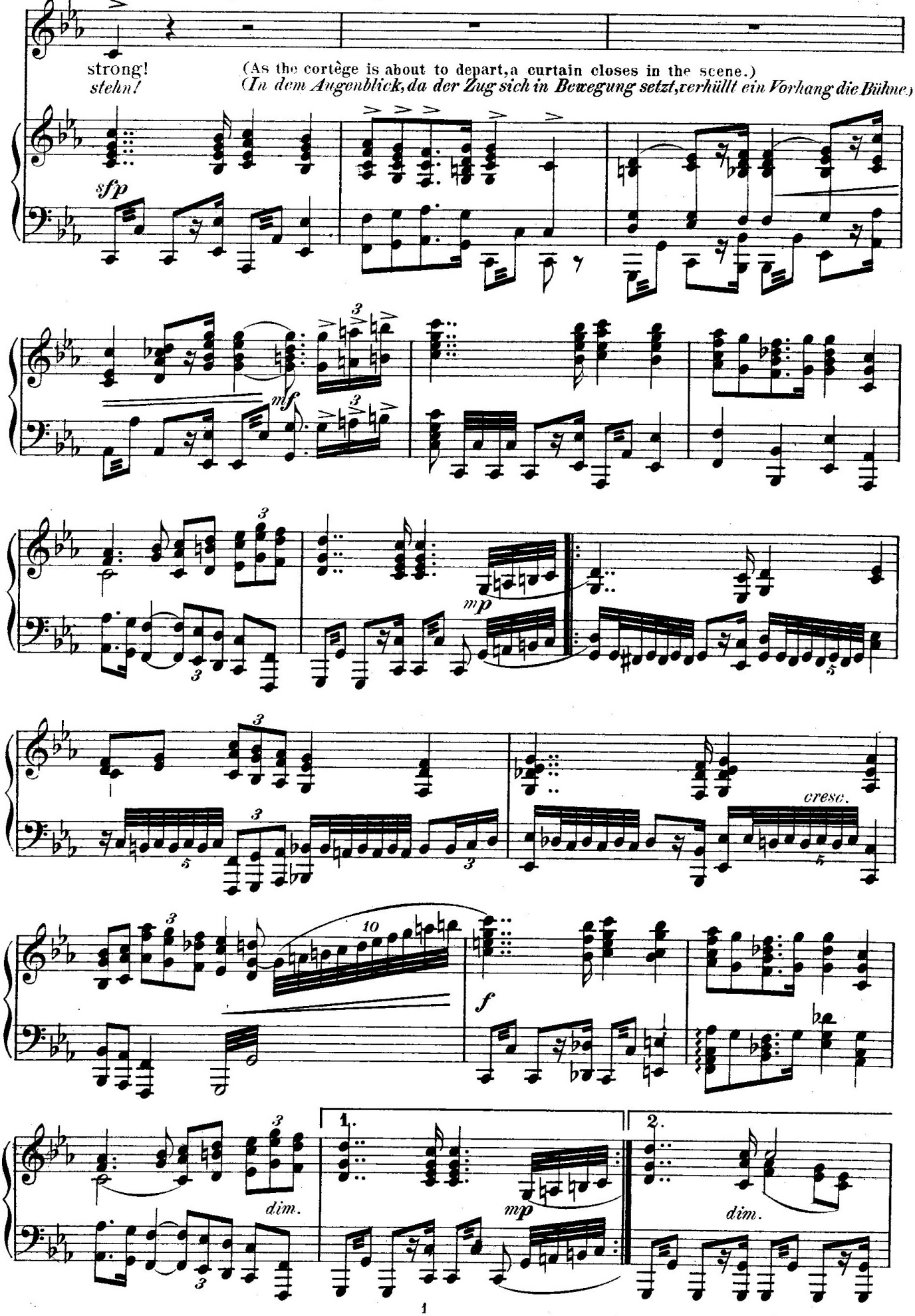
mf *p* 3 3 3 3

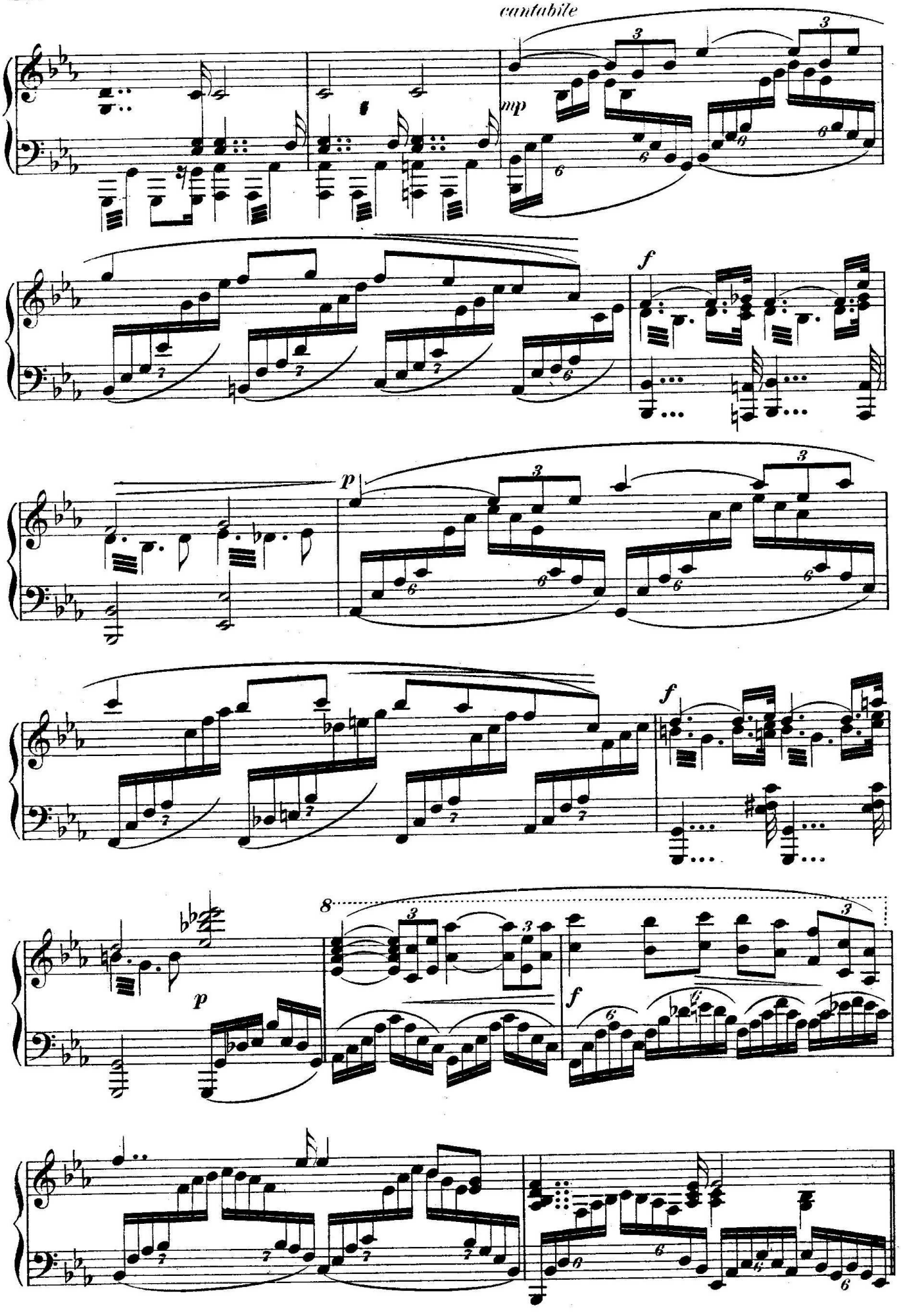

one me - - - - - mo - ry that lasts till
Er - inn' - - - - - rung lebt! Sie bleibt der
life shall cease for as I gaze on thee
See - le treu, jetzt, da ich dich er - schau',
mf
for as I gaze on thee it haunts me
jetzt, da ich dich er - schau', lebt auf sie
Francesca.
mp
still.
neu!
Yet I - have woun - ded thee!
Und ich ver - folg - te dich!
mp
Oh leave me not,
O le - be noch!
let ex - pi - a - ting years with
Ver - söh - nung bringt und Frie - den
p
pp

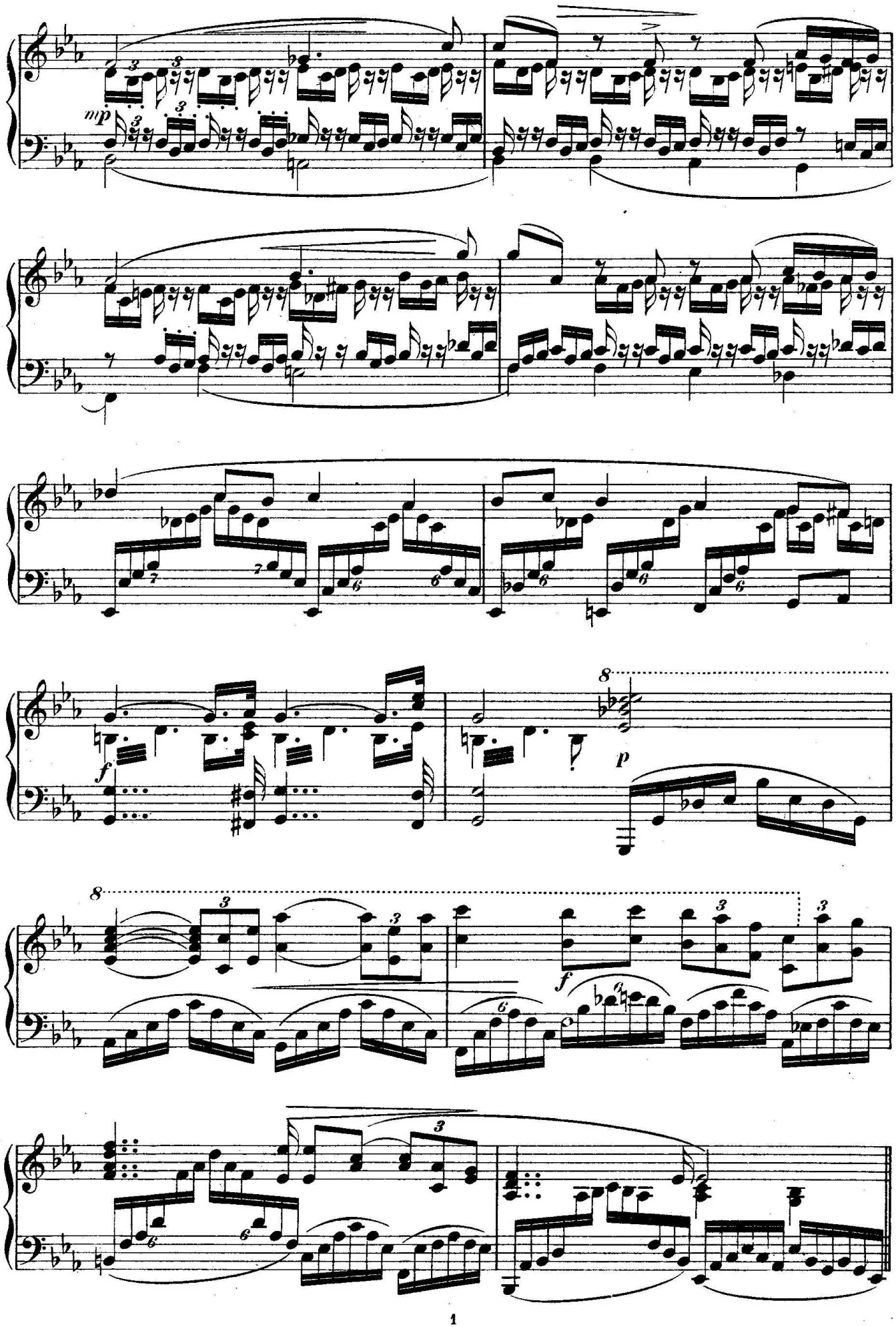

gen - tle calm heal thy brui-sed spi - rit. Dar- - ken not my lot!
wohl die Zeit dei-ner mü-den See- -le. Häuf' nicht mei-ne Schuld!
Stay! black low-ers the storm!
Leh! Weh! schonnuht der Sturm!
Savonarola.
To break in calm the calm of heav'n a - bove!
Er weht her - ab aus sel'- - -gem Frie-dens-port!
col Ped.
Where en - ded is the strife, where stirs no earth - ly breath, where
Dort en - det al - ler Kampf, da stört kein Er- -den- -hauch, nur
all is lost in love!
Lie - be wal - tet dort!
Francesca.
Yet I would give thee life!
O könnt' ich Ret-tung bringen!
(a bell tolls.)
(eine Glocke ertönt.)

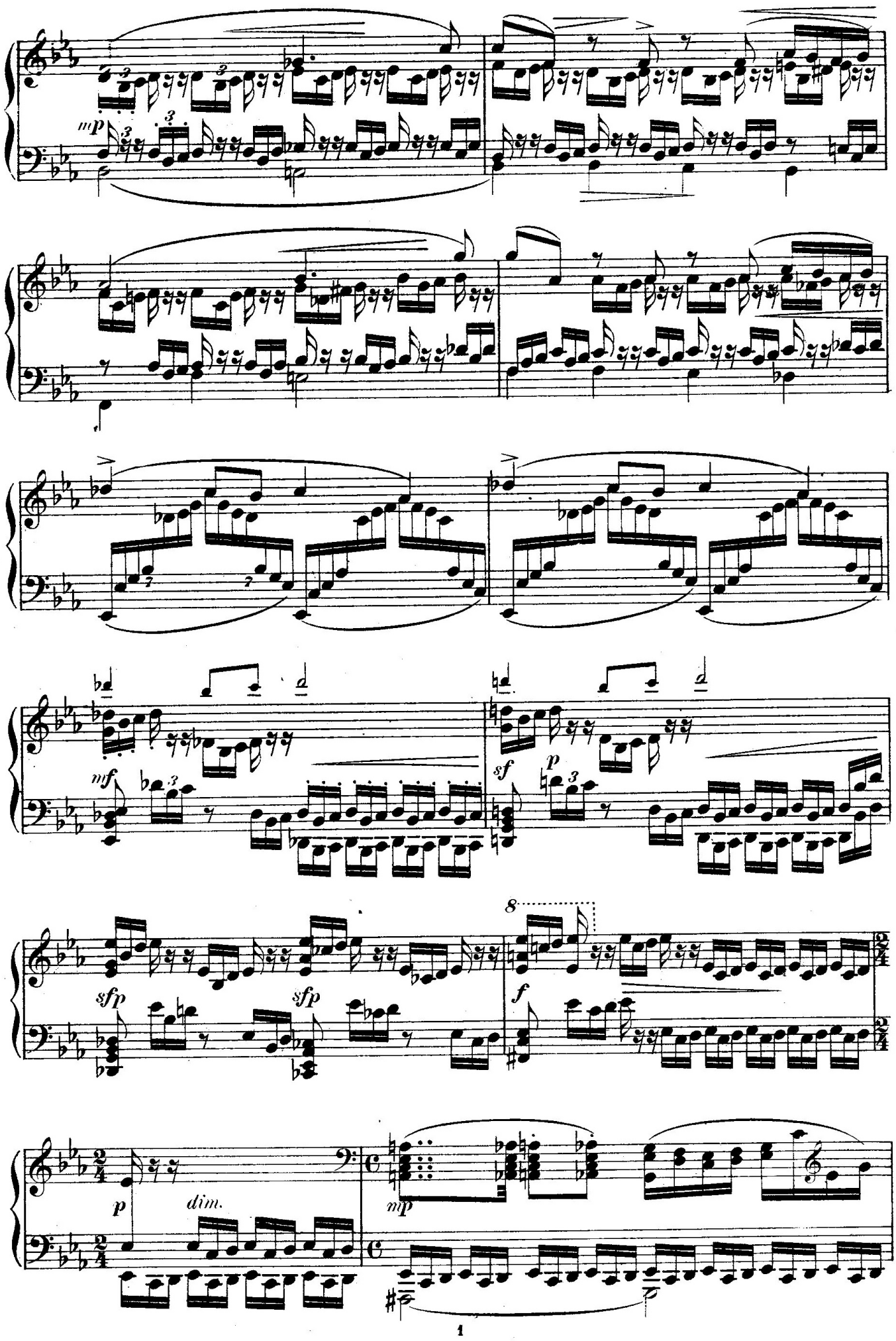

Ah woe — is me! my gift is death.
Weh mir — zu spät — ich bring' dir Tod!
(The gaoler and guards enter. Savonarola takes his place amongst them.)
(Der Kerkermeister tritt mit Wachen ein, Savonarola tritt unter sie.)
Savon.
Fare - well — my child,
Leb' wohl — mein Kind.
the way — will not be long!
Nicht weit — hab' ich zu gehn!
dim.
Francesca.
ad lib.
rall.
Oh Heav'n in thy great strength let me be
O Gott, gieb Kraft, das Äng- - ste zu he- - -
molto cresc.

Grave in tempo di Marcia, e Maestoso.




cantabile
mp
f
p
f
p
8
f


mp
f
p
f


mp
mf
sf
p
sfp
sfp
f
p
dim.
mp